

# Centro de Educación Especial Propuesto

(Emplazamiento del First Church of Christ, Scientist)



DEPARTMENT OF TOXIC  
SUBSTANCES CONTROL

## La acción propuesta de eliminación

*El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es uno de los seis Departamentos y Juntas dentro de la Agencia de Protección al Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar la calidad del medio ambiente y la vitalidad económica al regular el desperdicio peligroso, llevar a cabo y supervisar actividades de limpieza, así como desarrollar y promover programas para la prevención de la contaminación.*

**State of California**



**California  
Environmental  
Protection Agency**



### Introducción

Esta hoja informativa describe las investigaciones ambientales y las actividades propuestas para el saneamiento de la expansión de la actual escuela primaria Horace Mann y para un nuevo emplazamiento de una escuela de educación especial que está planeada para su vecindad. La expansión será en la propiedad de la Church of Christ, Scientist (“el Emplazamiento”), situada en el 918 de la calle North Citron, Anaheim, California. El saneamiento del emplazamiento se llevará a cabo por el Distrito Escolar de la Ciudad de Anaheim (Distrito Escolar) bajo la vigilancia del Departamento del Control de Sustancias Tóxicas del Estado (DTSC), que es un departamento de la Agencia para la Protección del Ambiente de California (Cal/EPA, siglas en Inglés).

El Distrito Escolar realizó una investigación llamada una Evaluación Ambiental Preliminar (PEA, siglas en Inglés) en el emplazamiento. La investigación detectó altos niveles de arsénico en el suelo (en exceso de niveles que ocurren naturalmente). Como resultado de los resultados del PEA, el Distrito Escolar está proponiendo un saneamiento del llamado una Acción de Remoción.

*LFR Levine Fricke (LFR), jefe del Distrito Escolar, ha preparado un Plan de Trabajo Preliminar de Extracción (RAW) para el saneamiento del terreno afectado por el arsénico. El DTSC está aceptando comentarios del público sobre el plan propuesto de Acción de Eliminación durante un plazo de 30 días comenzando con el 18 de noviembre del 2002.*

Una vez se elimine el arsénico en la tierra afectada, el emplazamiento va a satisfacer las normas ambientales para el estado de California en las propiedades escolares.

### INVITACIÓN AL PÚBLICO & PLAZO DE COMENTARIOS DEL PÚBLICO

**Jueves, 12 de diciembre, 2002  
7:00-9:00 p.m.**

**Escuela Primaria Horace Mann  
Biblioteca  
920 N. Janss St  
Anaheim, CA**

Se le invita a una recepción en el DTSC. Este día el DTSC le proveerá con los resultados de la investigación ambiental y con información sobre el saneamiento (Plan de Trabajo Preliminar para la Acción de Eliminación) Se ofrecerá traducción al español.

El DTSC le insta a que tome un interés activo en las actividades de saneamiento al asistir a la reunión y al someter comentarios sobre el Plan de Trabajo Preliminar de la Acción de Eliminación (RAW).

#### Plazo de Comentario Público

Usted puede revisar y someter sus comentarios sobre el RAW preliminar durante el plazo de 30 días de comentario público.

**18 noviembre al 17 de diciembre del 2002**

Los comentarios por escrito sobre el RAW preliminar deberán ser matasellados para el 17 de diciembre del 2002. El RAW preliminar completo y los otros documentos del proyecto estarán disponibles para que el público los examine en los Depósitos de Información indicados en la página 3.



## Descripción del Lugar

El emplazamiento, de aproximadamente 1.36 acres, actualmente contiene edificios de la iglesia, un estacionamiento, y zonas verdes. Está situado en la esquina sudeste de la intersección de la Northgate Lane y la calle North Citron en Anaheim. El Emplazamiento está lindado al norte por la Northgate Lane, al este por la escuela, al sur por residencias individuales de familias y al oeste por la calle North Citron.

El Distrito Escolar propone expandir la escuela existente y añadir un centro de educación especial en el lugar. La construcción propuesta del centro de educación especial consiste en la demolición de todos los edificios existentes de la iglesia y la reconstrucción de un nuevo centro de educación especial en el terreno.

## Investigaciones del terreno

El Distrito Escolar llevo a cabo la Fase I de la Evaluación Ambiental del Terreno en mayo del 2000 y la PEA en el terreno entre enero y mayo del 2001. La investigación del terreno consistió en el muestreo del suelo, evaluación de información histórica, y una evaluación sobre los riesgos a la salud. El DTSC aprobó un Informe del PEA con los resultados el 28 de agosto del 2002. El Distrito Escolar ejecutó una investigación adicional para evaluar más a fondo el alcance de los terrenos afectados con el arsénico identificado en el PEA y para establecer metas de saneamiento.

## Los resultados de la investigación ambiental

La investigación del PEA indicó concentraciones de arsénico (excedían los niveles que se encuentran naturalmente) en el suelo del emplazamiento en los 2 pies superiores de tierra sobre la mayor parte del terreno y cinco pies subterráneos en algunas áreas. El DTSC le pidió el Distrito Escolar que preparará un RAW preliminar que tratara con el saneamiento del suelo.

## El alcance de la acción propuesta de extracción

El RAW preliminar, que fue preparado en octubre del 2002, identifica y examina las posibles acciones de extracción. Las posibles acciones de extracción fueron examinadas y evaluadas basadas en su eficacia, en su habilidad de ser implementada y su costo. La alternativa de saneamiento preferida de la tierra afectada por el arsénico fue la extracción de la tierra y el traslado a otro local. Se seleccionó esta alternativa porque se determino que era la que más protegía la salud humana y el ambiente, porque se podía implementar fácil y económicamente.

## Las actividades propuestas para la Acción de Remoción de tierra

La extracción de la tierra en el terreno será llevada a cabo bajo la vigilancia del DTSC. Las áreas de extracción de la tierra serán cercadas para reducir la posibilidad que personas no autorizadas entren al área de trabajo. La tierra afectada por el arsénico será trasladada usando equipo convencional de construcción y cargada en camiones, cubierta y transportada a una instalación fuera del emplazamiento que ha sido aprobada. Se necesitarán aproximadamente 250 camionadas para remover 4,485 yardas cubicas de tierra. Se aproxima que la extracción tomará 12 días. Los camiones de carga saldrán por la parte oeste sobre la calle North Citron.

Para controlar el polvo, la tierra será trasladada usando los métodos de control de polvo rociando las áreas de trabajo ligeramente con agua. Pueda que también se rocíe agua sobre la tierra colocada en los camiones. Los camiones mantendrán velocidades lentas para la seguridad y para controlar el polvo. El aire se chequeará para verificar y documentar los esfuerzos del control del polvo.

Cuando se complete el trabajo de extracción, se tomarán muestras de confirmación para verificar que la tierra con concentración de arsénico que excede los niveles aceptables de riesgos a la salud del DTSC ha sido eliminada. Las áreas de la extracción entonces serán arrasadas y compactadas con material que ha sido certificado como limpio, conforme a las especificaciones de construcción escolar. En seguida se preparará un informe de finalización y se le entregará al DTSC. Aviso de Exención (NOE, siglas en Ingles)

El DTSC ha preparado un Aviso de Exención (NOE) para este proyecto conforme al decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA). El documento NOE declara que el proyecto no tendrá un efecto negativo significativo sobre el ambiente dado a la duración corta del proyecto y en la manera controlada en que la tierra afectada con arsénico será extraída, cargada en los camiones, y llevada fuera del emplazamiento para su eliminación o tratamiento.

## ¿Y ahora qué sucede?

Antes de llegar a una decisión final sobre la RAW preliminar, el DTSC recibirá comentarios durante un plazo de 30-días de comentario del público: noviembre 18, 2002 - diciembre 17, 2002. Los comentarios pueden someterse por escrito a: Mr. Sunil Kesavapillai, DTSC Project Manager, Department of Toxic Substances Control, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630. Los comentarios por escrito deben tener un matasellos del 17 de diciembre del 2002 o antes.

También se pueden someter comentarios en persona en la recepción pública fijada para el 12 de diciembre del 2002, de las 7:00 p.m. a las 9:00 p.m. en la biblioteca de la escuela primaria Horace Mann situada en el 920 de la calle North Janss, Anaheim, California.

Después del plazo de comentario del público, el DTSC evaluará todos los comentarios sometidos y entonces (si es necesario)

modificará y aprobará el RAW. Se le enviará una copia de las Respuestas a los Comentarios por correo a todos los que sometan comentarios por escrito. Si se aprueba el plan de Acción de Eliminación, los trabajos en el terreno comenzarán el la primavera del 2004.

## Encuesta Comunitaria

El DTSC insta a los miembros de la comunidad a que participen en el proceso de decisiones. Como parte del esfuerzo para que la comunidad participe, el DTSC ha adjuntado una breve encuesta comunitaria. Por favor regrese la encuesta antes del 2 de diciembre del 2002, en el sobre que se le ha proporcionado para dejarnos saber sus intereses, preguntas, e ideas adicionales para involucrar al público. Dado a que este aviso a sido corto, el DTSC aceptará comentarios por teléfono en el (818) 551-2917 y los incorporará en el Plan de Participación del Público (PPP). El DTSC llevara a cabo una evaluación de la comunidad que consistirá en entrevistas con los residentes, funcionarios elegidos y las partes interesadas. Cuando se termine la evaluación de la comunidad se preparará un Plan de Participación del Público (PPP) y será colocado en los depósitos indicados en esta hoja informativa.

## Para más Información

*Si usted tiene preguntas sobre la investigación del DTSC o la acción propuesta de extracción, por favor comuníquese con*

**Treva Miller**, DTSC Public Participation Specialist,  
(818) 551-2846

**Sunil Kesavapillai**, DTSC Project Manager,  
(714) 484-5334

**Maya Akula**, DTSC Public Participation Specialist  
(818) 551-2917

*Si desea información en español, comuníquese con:*

**Eloy Florez**, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2875.

*Contacto para los medios de comunicación: **Jeanne Garcia**, DTSC Public Information Officer, (818) 551-2176.*

### Contacto en el ACSD:

Si usted tiene preguntas sobre la propuesta construcción escolar, el traslado u otras preguntas relacionadas con la escuela comuníquese con: **Mr. Sergio San Martin**, Facilities Planner, (714) 517-7549.

## Depósitos de Información

**El público puede examinar el RAW preliminar, el NOE y otros documentos relacionados con el proyecto en los siguientes lugares:**

**Anaheim Public Library**  
500 West Broadway  
Anaheim, CA 92805  
Contacto: Reference Librarian  
Teléfono: (714) 765-1880  
Lunes-viernes: 9am a 9pm  
Sábado: 9am a 6pm

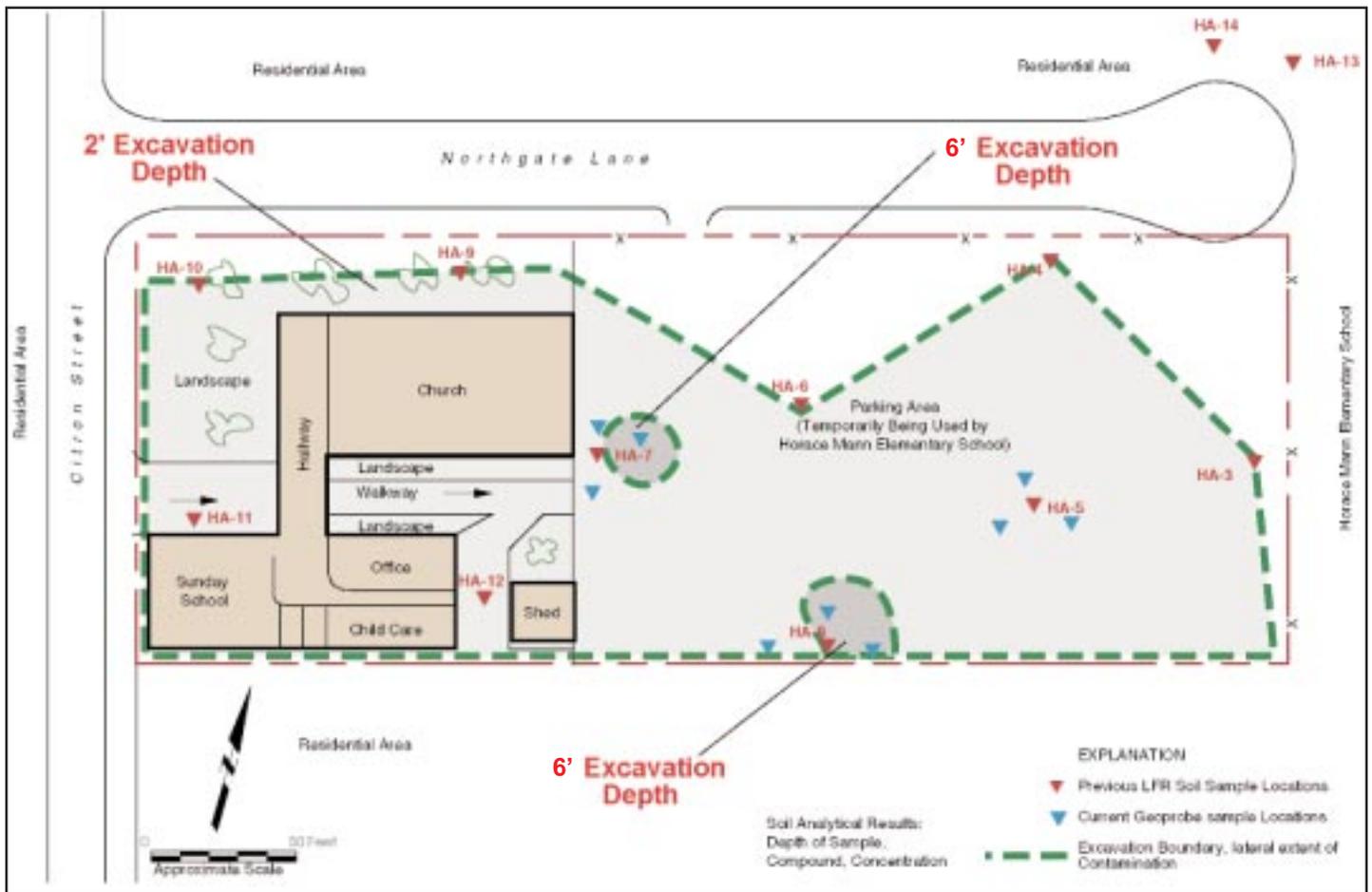
**Department of Toxic Substances Control**  
Regional Records office  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
Contacto: Julie Johnson, (714) 484-5337  
Horas: Lunes-viernes 8:00 a.m. – 5:00 p.m.

### Aviso para las personas con discapacidad de auditoría:

*Los usuarios del TDD pueden obtener información adicional sobre esta Acción de Eliminación usando el servicio del California State Relay Service (1-888-877-5378) o llamando a Maya Akula, Especialista de Participación Pública del DTSC en el (818) 551-2917.*

### Accesibilidad a la Reunión:

*Para información sobre la accesibilidad de la reunión o para solicitar arreglos especiales razonables por favor comuníquese con Ms. Maya Akula en el (818) 551-2917.*



**LIMITES DE EXCAVACIÓN Y PROFUNDIDADES PREVISTOS**